

# Ahreum Woo

## Highlights of Qualifications

---

[arumwoo@gmail.com](mailto:arumwoo@gmail.com)  
Skype: arumwoo22

- Working as a freelance translator since 2011
- Native speaker of Korean with excellent written and spoken English skills and functional written and spoken French skills
- Strong problem-solving skills and demonstrate multi-task capability and agility
- Decision making aptitudes based on given guidelines and in ambiguous contexts
- Fast understanding of business processes
- Strong attention to details

## Professional Experience

---

### - Independent translator

#### **\*Translation from French to Korean**

##### Cultures Connection (Aug 2019 - )

Create and translate subtitles of promotional videos

##### Studio 210 (Mar 2018 - )

Translate subtitles of movies participating in major film festivals in Korea (BIFF, JIFF, BIFAN, etc.)

#### **\*Translation from English to Korean/Korean to English**

##### The Fran Lebowitz Reader by Fran Lebowitz (Korean edition published in Aug 2022)

##### EIKON Group (Feb 2022 - )

Translate subtitles for various feature films and VAMs

##### IDC (International Digital Centre), Inc. (Nov 2021 - )

Translate subtitles for various streaming platforms

##### Pixelogic Media (Nov 2021 - )

Translate subtitles for various streaming platforms

Whatsub Pro (Jan 2021 - )

Translate subtitles for Korean cable channels and streaming platforms

Collot Baca Subtitling (Feb 2020 - )

Translate Korean dialogue into English in various videos

Barun Media (Feb 2020 – Jun 2020)

Translate subtitles for Korean cable channels

Voice & Script International Ltd. (Nov 2019 - )

Quality review of subtitles for streaming platform

Wordnautics (Aug 2017 - )

Translate subtitles for streaming platform

Visual Data (Dec 2015 – Jan 2018)

Translate subtitles for various streaming platforms

Deluxe Entertainment Services Group (Oct 2011 - )

Translate subtitles, in-house final review and consistency check for various productions and streaming platforms

Evaluate applicants/new translators

Review tests materials

**-full-time position**

Hansol Education, Seoul, South Korea (May 2016 – Aug 2016)

In charge of:

foreign rights deals of published works, worked with major publishers and literary agencies in the US, UK, Canada and other English/French speaking countries

writing contents for English catalogs and translating documents

EYA (Eric Yang Agency), Seoul, South Korea (Jan 2008 – Jan 2011)

In charge of foreign rights deals of published works, worked with major publishers and literary agencies in the US, UK, Canada and other English-speaking countries

**-part-time position (covering a maternity leave)**

Botong Agency, Yongin, South Korea (Mar 2015 – Dec 2015)

In charge of foreign rights deals of published works, worked with major publishers and literary agencies in the US, UK, Canada and other English/French speaking countries

**-volunteer experience**

TED Conferences subtitling (Aug 2013 - )

**Education**

---

Programme court de perfectionnement en français écrit (Feb 2020 – May 2021)  
Université TÉLUQ, Québec, Canada

Certificat de français écrit pour non-francophones (Jan 2014 - Aug 2014)  
Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada

Intensive French course (level 6, Aug 2012 - Jan 2013)  
College Platon, Montréal, Canada

Bachelor's degree in history (Mar 2002 - Feb 2007)  
Konkuk University, Seoul, South Korea